

# READINESS TO PUBLISH REPORT



PACKAGE:

Standard

CLIENT NAME:

Smith Publishing co

BOOK TITLE:

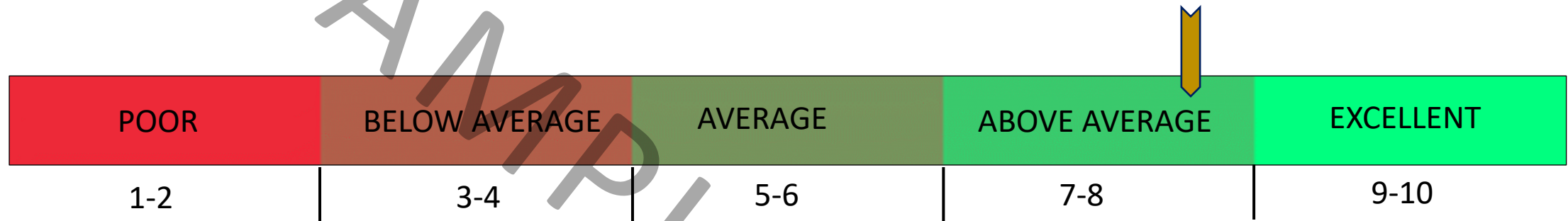
Tanz des Lebens (Dance of Life)

AUTHOR:

John Smith

WORD COUNT:

10,080



Above average (7.5) - The translation is accurate and contains only minor errors or inaccuracies (detailed in the proofreading report). The style and voice of the author are preserved, and there were no English idioms or phrases unfamiliar to Germans that need to be addressed.

There was one instance of imperial units (feet) not being converted to meters, the rest of the manuscript should be checked to ensure there is no further occurrences.

If Artificial Intelligence (AI) was used during the translation process, there were no obvious or typical instances or passages where it was evident. This appears to be a human translation or one where AI translation has been thoughtfully and comprehensively edited by a qualified translator.

# Summary by Criteria

CRITERION	Poor	Average	Good	Excellent
MEANING				✓
WORDING AND EXPRESSION				✓
ERRORS			✓	
CONSISTENCY				✓

## **Proofreader comment:**

Based on the 10,000 word excerpt provided, the number of errors are minimal and I feel a light proofread of the entire manuscript by the original translator or a qualified German editor after they are provided the attached mark-up and comments will see the novel ready to publish.

The comments and suggested changes (see summary on the next page) I left on the excerpt should be reviewed and implemented if deemed accurate and the rest of the manuscript proofread with those types of errors in mind.

Overall the excerpt I proofread was a solid, well executed translation\* that requires only minimal intervention before publishing into the German market place. The German translation conveyed the story in a thoughtful manner that conveyed the essence of the English version in a readable, enjoyable manner.

\* the rating would have been in the “Excellent” range but for the unit conversion not completed.

# PROOFREADING REPORT

Item#	Location (pge # Paragraph)	Category	Comment
001	Page 2 Paragraph 5	Units not converted	7 feet > 2.1 Meter
002	Page 11 Paragraph 7	Word usage	Sinn machen > Sinn ergeben
003	Page 18 Paragraph 2	Grammar	in Frage > infrage
004	Page 27 Paragraph 1	Typo (Missing word)	Insert "und"
005			
006			
007			
008			
009			
010			
011			
012			
013			

Obvious AI:  
0

Grammar/ typo:  
2

Units not converted:  
1

Word usage:  
1

Total Errors:  
4

# Thank you

We appreciate your business and hope you find this report and the accompanying proofread document a valuable and helpful resource.

Your report was prepared on the 25<sup>th</sup> of January 2023 by Tanja Weber

We appreciate loyalty and would like to offer you a \$50 discount for your next order. Just use the code LOYALTY23 when you checkout.